

2020 冬季號 會訊

執行長的話 · 活動報導 · 國際合唱活動
人聲樂團加油專區 · 音樂家啟示錄 · 感動時刻

音樂家啟示錄

It is my fervent wish and my greatest ambition to leave a work with a few useful instructions for the pianists after me.~ Liszt (1811/10/22-1886/7/31)

這是我強烈的渴望和最大的野心，留下一個作品，讓在我之後的鋼琴家有些有用的教導可以依循。

The music of the Gypsies belongs in the sphere of improvisation rather than in any other, without which it would have no power to exist.

吉普賽音樂屬於即興而非其他，若無即興，它沒有存在的能力。

※When I think of Liszt as a creative artist, he appears before my eyes rouged, on stilts, and blowing into Jericho trumpets fortissimo and pianissimo. -- Frédéric Chopin, quoted in Walter Beckett, Liszt (1963)

當我想到李斯特，是個有創意的藝術家，他就從我面前趾高氣昂、裝腔作勢的出現。~ 蕭邦在貝克特書中評論李斯特

※When he sits at the piano and having repeatedly pushed his hair back over his brow, begins to improvise, then he often rages all too madly upon the ivory keys and lets loose a deluge of heaven-storming ideas, with here and there a few sweet flowers to shed fragrance upon the whole. One feels both blessedness and anxiety, but rather more anxiety... -- Heinrich Heine, quoted in Walter Beckett, Liszt (1963)

當他坐在鋼琴前，重複地將頭髮往後撥，開始即興演奏，之後通常瘋狂地在琴鍵上敲，然後狂風暴雨般的構思出現，偶爾夾雜著散發香味，甜蜜的小花。旁聽者會覺得幸福，焦慮，但更多是帶著渴望... ~ 海涅在貝克特書中對李斯特的評論

(譯 / 李佳霖)

